VS 600, VS 900 S, VS 1200 S





IT Istruzioni di montaggio e d'uso

CE 0297

DÜRR DENTAL

7134100007L05 2607V004

La versione aggiornata delle istruzioni di montaggio e d'uso è disponibile nell'area di download del sito:

http://qr.duerrdental.com/7134100007

© 2019-2026 DÜRR DENTAL SE

Indice



Informazioni importanti

1 Informazioni sul documento 3
1.1 Avvertenze e simboli 3
1.2 Avviso di copyright 4
2 Sicurezza 4
2.1 Destinazione d'uso 4
2.2 Utilizzo conforme 4
2.3 Utilizzo non conforme 4
2.4 Indicazioni generali di sicurezza . 5
2.5 Collegare gli apparecchi in modo sicuro 5
2.6 Personale qualificato 5
2.7 Obbligo di notifica di episodi gravi 5
2.8 Protezione dalla corrente elettrica 5
2.9 Utilizzare esclusivamente parti originali 5
2.10 Trasporto 6
2.11 Smaltimento 6



Descrizione prodotto

3 Panoramica 7
3.1 Fornitura in dotazione 8
3.2 Articoli opzionali 8
3.3 Materiale di consumo 9
3.4 Parti soggette a usura e ricambi . 9
4 Dati tecnici 10
4.1 VS 600 10
4.2 VS 600 12
4.3 VS 600 14
4.4 VS 900 S 16
4.5 VS 900 S 18
4.6 VS 1200 S 20
4.7 VS 1200 S 22
4.8 Targhetta dati 24
4.9 Valutazione di conformità 24
5 Funzionamento 25



Montaggio

6 Condizioni: 27
6.1 Locale di installazione 27
6.2 Installazioni possibili 27
6.3 Materiale per i tubi rigidi 27
6.4 Materiale per i tubi flessibili 27
6.5 Dati sul collegamento elettrico . . 27
6.6 Dati relativi alle linee elettriche di allacciamento 27
7 Componenti del sistema 28
7.1 Centralina 28
7.2 Unità di lavaggio 28
7.3 Canna sinusoidale 28
7.4 Recuperatore d'amalgama 28
7.5 Contenitore compensatore di pressione 29
7.6 Biofiltro 29
7.7 Insonorizzatore 29
7.8 OroCup 29
8 Installazione 30
8.1 Installazione dei tubi flessibili e dei tubi rigidi 30
8.2 Collegamento elettrico 32
8.3 Verifica della potenza di aspirazione dopo l'installazione 32
9 Messa in funzione 33



Modalità d'uso

10 Disinfezione e pulizia 34
10.1 Aspirazione di acqua 35
10.2 Disinfezione 35
10.3 Pulizia 36
11 Manutenzione 38
11.1 Pulizia del filtro a maglia larga . . 39
11.2 Pulizia intensiva 39



Ricerca guasti

12 Consigli per l'utilizzatore e il tecnico . 41
13 Trasporto dell'apparecchio 43

Appendice

14 Protocollo di consegna 44
15 Rappresentanti nei diversi Paesi 45

Informazioni importanti

1 Informazioni sul documento

Le presenti istruzioni di montaggio e d'uso costituiscono parte integrante dell'apparecchio.

In caso di mancata osservanza delle disposizioni e degli avvisi contenuti nelle presenti istruzioni di montaggio e d'uso, il produttore e il distributore non forniscono alcuna garanzia e declinano qualsiasi responsabilità in materia di utilizzo e funzionamento sicuri dell'apparecchio.

Le istruzioni di montaggio e d'uso in lingua tedesca sono le istruzioni originali. Tutte le altre lingue sono traduzioni delle istruzioni originali.
Le presenti istruzioni di montaggio e d'uso valgono per:
VS 600
REF: 7128-01; 7128-01/002; 7128-01/021; 7128100900; 7128-02; 7128-02/002; 7128-02/003
VS 900 S
REF: 7134-01; 7134-01/002; 7134-01/021; 7134100900; 7134-02; 7134-02/002; 7134-02/021
VS 1200 S
REF: 7138-02; 7138-02/002; 7138-02/021; 7138100900; 7138-02/003; 7138-03; 7138-03/002; 7138-03/003

1.1 Avvertenze e simboli

Avvertenze

Le indicazioni di avvertenza riportate nel presente documento indicano un possibile pericolo di danni a persone o cose.
Esse sono contrassegnate dai simboli riportati qui di seguito:

Simbolo di avvertenza generale

Avvertenza tensione elettrica pericolosa

Avvertimento per temperature elevate

Avvertimento per avviamento automatico dell'apparecchio

Avvertimento per rischio biologico

Le indicazioni di avvertenza sono strutturate come segue:

PAROLA CHIAVE

Descrizione del tipo e della fonte del pericolo

La mancata osservanza delle indicazioni di avvertenza può comportare conseguenze

› Rispettare queste misure al fine di evitare pericoli.

La parola chiave contraddistingue quattro livelli di pericolo differenti:
– **PERICOLO**
Pericolo immediato di lesioni gravi o morte
– **AVVERTENZA**
Pericolo possibile di lesioni gravi o morte
– **ATTENZIONE**
Pericolo di lesioni lievi
– **AVVISO**
Pericolo di ingenti danni materiali

Ulteriori simboli

Nella documentazione e sull'apparecchio o al suo interno vengono utilizzati i seguenti simboli:

Avviso, ad esempio avvisi particolari per quanto riguarda l'utilizzo economico dell'apparecchio.

Attenersi alle istruzioni d'uso.

Prodotto per la disinfezione e la pulizia sostenibile di impianti di aspirazione

Indossare guanti di protezione.

Utilizzare protezione per gli occhi.

Togliere tensione all'apparecchio.

Attenersi alla documentazione di accompagnamento elettronica.

Limite inferiore e superiore della temperatura



Limite inferiore e superiore dell'umidità dell'aria


Messa a terra



Marcatura CE con numero dell'Ente Notificato



Rappresentante svizzero autorizzato



Marchio di conformità ucraino con numero di registrazione



Sciacquare con pulente per strumenti.



Sciacquare con disinfettante per strumenti.



Sciacquare con acqua.



Matricola



Codice



Dispositivo medico



Health Industry Bar Code (HIBC)


Produttore

1.2 Avviso di copyright

Tutti gli schemi di connessione, le procedure, i nomi, i programmi software e gli apparecchi indicati sono protetti da copyright.
La riproduzione delle istruzioni di montaggio e d'uso, anche parziale, può avvenire esclusivamente previa autorizzazione scritta del titolare del copyright.

2 Sicurezza

L'apparecchio e stato progettato e costruito in modo tale, da escludere quasi interamente i rischi in caso di utilizzo conforme.
Nonostante ciò, possono sussistere i seguenti rischi residui:
– Danni a persone a causa di utilizzo errato/improprio
– Danni a persone a causa di effetti meccanici
– Danni a persone a causa di tensione elettrica
– Danni a persone a causa di radiazioni
– Danni a persone a causa di incendio
– Danni a persone a causa di effetto termico sulla pelle
– Danni a persone a causa di scarsa igiene, per es. infezione

2.1 Destinazione d'uso

Il motore/l'unità di aspirazione fornisce al riunito dello studio e/o della clinica vuoto e flusso volumetrico.

2.2 Utilizzo conforme

La combinazione tra aspiratore con riunito, manipolo di aspirazione e cannula determina, durante il trattamento odontoiatrico, l'aspirazione di tutti i fluidi presenti (ad es. acqua, saliva, dentina e amalgama) e l'adduzione allo scarico.
Il dispositivo è tecnicamente idoneo per l'aspirazione di protossido di azoto. Durante l'assemblaggio del sistema per l'aspirazione di protossido di azoto, anche tutti gli altri componenti del sistema devono essere idonei. Il produttore è responsabile della valutazione di tale idoneità e dell'approvazione del sistema per l'estrazione di protossido di azoto.

ATTENZIONE

Rischi per la salute derivanti dal protossido di azoto

› Il funzionamento con gas esilarante è ammesso solamente quando l'aria di scarico proveniente dall'apparecchio viene condotta all'esterno.

2.3 Utilizzo non conforme

Ogni impiego che si scosti da quello conforme, è da considerarsi improprio. Per danni derivanti da un utilizzo non conforme, il produttore non si assume alcuna responsabilità. Il rischio è unicamente dell'utilizzatore.

– Non aspirare miscele infiammabili o esplosive.
– L'apparecchio non deve essere utilizzato come aspirapolvere.
– Non utilizzare prodotti chimici schiumogeni o contenenti cloro.
– L'apparecchio non può funzionare nelle sale operatorie, né in zone a rischio di esplosione.
– Non è consentito installare l'aspiratore/unità di aspirazione nella zona di cura del paziente (nel raggio di 1,5 m).

2.4 Indicazioni generali di sicurezza

– Durante il funzionamento dell'apparecchio, attenersi alle direttive, alle leggi, ai regolamenti e alle disposizioni vigenti sul luogo di utilizzo.
– Prima di ogni utilizzo, verificare il funzionamento e lo stato dell'apparecchio.
– Non trasformare o modificare l'apparecchio.
– Attenersi alle istruzioni di montaggio e d'uso.
– Le istruzioni di montaggio e d'uso devono essere costantemente tenute a portata di mano dell'operatore.

2.5 Collegare gli apparecchi in modo sicuro

Il collegamento di apparecchi tra loro o con parti di altri sistemi può rappresentare dei rischi (ad es. a causa di correnti di dispersione).
– Collegare gli apparecchi solo quando non sussistono rischi per l'utente e il paziente.
– Collegare gli apparecchi solo quando l'ambiente non è influenzato dall'accoppiamento.
– Se dai dati dell'apparecchio non è evidente che possa essere realizzato un accoppiamento sicuro, far valutare la sicurezza a una persona competente (ad es. il produttore).

In fase di progettazione e costruzione dell'apparecchio sono stati rispettati, per quanto applicabili, i requisiti relativi ai dispositivi medici. L'apparecchio può pertanto essere installato in dispositivi di alimentazione ad uso medico.
– Nel montaggio dell'apparecchio in dispositivi di alimentazione a uso medico attenersi ai requisiti del regolamento sui dispositivi medici (UE) 2017/745 e norme applicabili.

2.6 Personale qualificato

Uso

Le persone che utilizzano il dispositivo devono garantire un utilizzo sicuro e corretto in base alla loro formazione e alle loro conoscenze.
– Istruire o fare istruire ogni operatore all'utilizzo dell'apparecchio.

Apparecchi usati per fini commerciali non possono essere azionati o utilizzati da:
– persone con mancanza di esperienza e conoscenza
– persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali
– bambini

Montaggio e riparazione

– Il produttore raccomanda che l'installazione, le nuove impostazioni, le modifiche, gli ampliamenti e le riparazioni siano eseguiti dal produttore stesso o da uno specialista qualificato autorizzato dal produttore.

2.7 Obbligo di notifica di episodi gravi

L'utente e/o il paziente sono tenuti a notificare al produttore e all'autorità competente dello stato membro in cui risiedono tutti gli episodi gravi occorsi legati al prodotto.

Segnalare gli incidenti gravi al produttore all'indirizzo incidents@duerrdental.com.

2.8 Protezione dalla corrente elettrica

– Nell'utilizzare l'apparecchio, occorre attenersi alle rispettive normative di sicurezza elettrica.
– Non toccare mai contemporaneamente il paziente e collegamenti a spina dell'apparecchiatura.
– Sostituire immediatamente cavi e connettori danneggiati.

2.9 Utilizzare esclusivamente parti originali

– Utilizzare esclusivamente gli accessori e gli articoli opzionali indicati o approvati dal produttore.
– Utilizzare esclusivamente parti soggette a usura e ricambi originali.

Il produttore e il distributore non si assumono alcuna responsabilità per danni derivanti dall'impiego di accessori, articoli opzionali e parti soggette a usura o ricambi non originali non autorizzati.

L'utilizzo di accessori, articoli opzionali e parti soggette a usura o ricambi non autorizzati o non originali (per es. cavo di alimentazione) può influire negativamente sulla sicurezza elettrica e sulla compatibilità elettromagnetica (CEM).

2.10 Trasporto

L'imballo originale garantisce un'ottimale protezione dell'apparecchiatura durante il trasporto. In caso di necessità, è possibile ordinare l'imballo originale dell'apparecchio.

Il produttore e il distributore declinano ogni responsabilità in caso di danni da trasporto derivanti da un imballo difettoso, anche nel periodo di garanzia.

- Trasportare l'apparecchio solo nell'imballo originale.
- Conservare l'imballo fuori dalla portata dei bambini.

2.11 Smaltimento

L'apparecchio potrebbe essere contaminato. Vogliate informarne l'impresa di smaltimento, affinché siano prese le dovute misure di sicurezza.

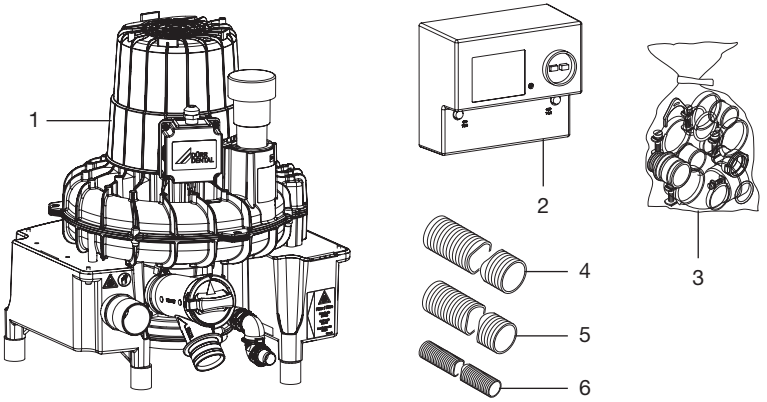
- I componenti potenzialmente contaminati devono essere decontaminati prima dello smaltimento.
- Smaltire i componenti non contaminati (ad esempio platine, componenti in plastica o in metallo, ecc.) in conformità alle relative normative locali.
- Per chiarimenti inerenti lo smaltimento corretto, rivolgersi al rivenditore.

Una visione d'insieme dei codici rifiuti dei prodotti Dürr Dental è reperibile nel centro di download:

http://qr.duerrdental.com/P007100155

Descrizione prodotto

3 Panoramica



1 Unità di aspirazione globale
2 Centralina
3 Set raccordi
4 Tubo di aspirazione
5 Tubo aria di scarico
6 Tubo di scarico LW 20

3.1 Fornitura in dotazione

I seguenti articoli sono compresi nella fornitura (sono possibili scostamenti specifici, ad esempio a causa delle normative nazionali e dei requisiti per l'importazione):

VS 600, 230 V, 1~, 50 Hz
(apparecchio base) 7128-01
VS 600, 230 V, 1~, 50 Hz
(con accessori) 7128-01/002
VS 600, 230 V, 1~, 50 Hz
(Power Tower) 7128-01/021
VS 600, 230 V, 1~, 50 Hz
(con accessori) 7128100900
VS 600, 230/400 V, 3~, 50/60 Hz
(apparecchio base) 7128-02
VS 600, 400 V, 3~, 50/60 Hz
(con accessori) 7128-02/002
VS 600, 230 V, 3~, 50/60 Hz
(con accessori) 7128-02/003

– Centralina
  0700-500-50 per il tipo 7128-01/002
  0700-500-50 per il tipo 7128100900
  0732-100-56 per il tipo 7128-02/002
  0732-100-57 per il tipo 7128-02/003
– Set raccordi
– Tubo di aspirazione Ø 50
– Tubo aria di scarico Ø 50, in alluminio
– Tubo di scarico Ø 20
– OroCup

VS 900 S, 230 V, 1~, 50 Hz
(apparecchio base) 7134-01
VS 900 S, 230 V, 1~, 50 Hz
(con accessori) 7134-01/002
VS 900 S, 230 V, 1~, 50 Hz
(Power Tower) 7134-01/021
VS 900 S, 230 V, 1~, 50 Hz
(con accessori) 7134100900
VS 900 S, 230/400 V, 3~, 50 Hz
(apparecchio base) 7134-02
VS 900 S, 400 V, 3~, 50 Hz
(con accessori) 7134-02/002
VS 900 S, 400 V, 3~, 50 Hz
(Power Tower) 7134-02/021

– Centralina
  0732-100-55 per il tipo 7134-01/002
  0732-100-55 per il tipo 7134100900
  0732-100-56 per il tipo 7134-02/002
– Set raccordi
– Tubo di aspirazione Ø 50
– Tubo aria di scarico Ø 50, in alluminio
– Tubo di scarico Ø 20
– OroCup

VS 1200 S, 230/400 V, 3~, 50 Hz
(apparecchio base) 7138-02
VS 1200 S, 400 V, 3~, 50 Hz
(con accessori) 7138-02/002
VS 1200 S, 400 V, 3~, 50 Hz
(Power Tower) 7138-02/021
VS 1200 S, 400 V, 3~, 50 Hz
(con accessori) 7138100900
VS 1200 S, 230 V, 3~, 50 Hz
(con accessori) 7138-02/003
VS 1200 S, 230/400 V, 3~, 60 Hz
(apparecchio base) 7138-03
VS 1200 S, 400 V, 3~, 60 Hz
(con accessori) 7138-03/002
VS 1200 S, 230 V, 3~, 60 Hz
(con accessori) 7138-03/003

– Centralina
  0732-100-61 per il tipo 7138-02/002
  0732-100-61 per il tipo 7138100900
  0732-100-59 per il tipo 7138-02/003
  0732-100-61 per il tipo 7138-03/002
  0732-100-59 per il tipo 7138-03/003
– Set raccordi
– Tubo di aspirazione Ø 50
– Tubo aria di scarico Ø 50, in alluminio
– Tubo di scarico Ø 20
– OroCup

3.2 Articoli opzionali

I seguenti articoli possono essere utilizzati come optional insieme all'apparecchio:

Supporto a parete 7130-190-00
Consolle per installazione a pavimento 7130-191-00
Console Plug & Play 7130-195-50
Calotta insonorizzante 7131-991-00
Contenitore compensatore di pressione 7130-991-51
Biofiltro 0705-991-50
Insonorizzatore per aria di scarico . 0730-991-00
Unità di lavaggio II 7100-250-50

Kit per la ventilazione per montaggio nel mobile 7122-981-50
Filtro batteriologico con carrozzeria * 7120100000
* solo per V/VS 600, 2x necessari

3.3 Materiale di consumo

I seguenti materiali si consumano durante il funzionamento dell'apparecchio e vanno pertanto riordinati:
Orotol plus (flacone da 2,5 litri) . . CDS110P6150
Orotol plus pH 7 (bottiglia da 2,5 litri) CDS117A6150
MD 555 cleaner (flacone da 2,5 litri) CCS555C6150
MD 555 cleaner organic (bottiglia da 2,5 litri) CCS556A6150

3.4 Parti soggette a usura e ricambi

Le seguenti parti soggette a usura devono essere sostituite a intervalli regolari (v. anche Manutenzione):
Valvola di non ritorno (confezione da 3) 7128-100-03E

Informazioni relative ai pezzi di ricambio sono contenute all'interno del portale riservato ai dealer all'indirizzo: *www.duerrdental.net*

4 Dati tecnici

4.1 VS 600

Dati elettrici		7128-01 7128100900
Tensione nominale	V	230, 1~
Frequenza di rete	Hz	50
Potenza attiva	kW	1
Corrente nominale	A	≤ 5,0
Corrente di avviamento	A	~ 22
Termica *	A	-
Tipo di protezione		IP 24
Classe di protezione		I

* Protezione avvolgimento

Connessioni		
Connessione aspirazione (esterno)	mm	∅ 50
Attacco aria di scarico (esterno)	mm	∅ 50
Collegamento scarico liquido, DürrConnect	mm	∅ 20

Fluidi		
Portata max.	l/min	10
Altezza max. posizionamento aspiratore	cm	80

Classificazione a norma EN ISO 10637		
Classificazione in base alla separazione di solidi e liquidi		Sistema di aspirazione a semi-secco
Classificazione in base alla portata		Tipo 1

Dati generali		
Numero operatori max.		2
Rendimento	%	100 (S1)
Rateo di generazione calore	MJ/h	3,6
Dimensioni(H x L x P)	cm	48 x 41 x 39
Peso, circa	kg	22
Livello di rumorosità * circa senza carrozzeria con carrozzeria	 dB(A) dB(A)	 65 57

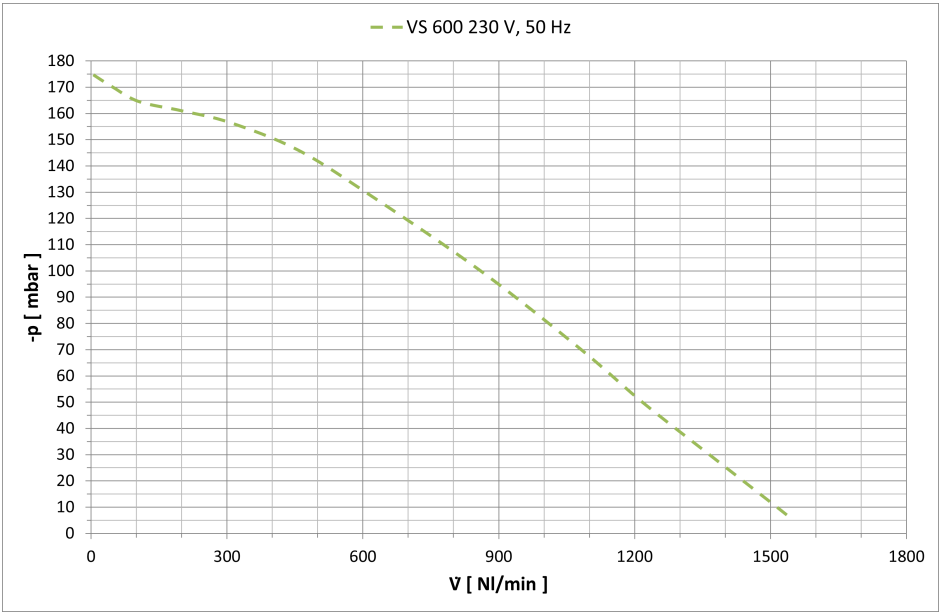
* Livello di rumorosità secondo ISO 3746

Condizioni ambientali durante l'immagazzinaggio e il trasporto		
Temperatura	°C	-10 - +60
Umidità relativa dell'aria	%	< 95

Condizioni ambientali durante il funzionamento		
Temperatura	°C	+10 - +40
Umidità relativa dell'aria	%	< 70

Classificazione	
Classe dispositivo medico (MDR)	IIa

Curva caratteristica secondo EN ISO 10637



Curva caratteristica per: 7128-01, 7128100900

4.2 VS 600

Dati elettrici		7128-02	
Tensione nominale	V	230, 3~	
Frequenza di rete	Hz	50	60
Potenza attiva	kW	1,0	1,4
Corrente nominale	A	≤ 3,8	≤ 4,0
Corrente di avviamento	A	~ 16	~ 14
Termica *	A	4,5	
Tipo di protezione		IP 24	
Classe di protezione		I	

* max. valore impostabile

Connessioni		
Connessione aspirazione (esterno)	mm	∅ 50
Attacco aria di scarico (esterno)	mm	∅ 50
Collegamento scarico liquido, DürrConnect	mm	∅ 20

Fluidi		
Portata max.	l/min	10
Altezza max. posizionamento aspiratore	cm	80

Classificazione a norma EN ISO 10637	
Classificazione in base alla separazione di solidi e liquidi	Sistema di aspirazione a semi-secco
Classificazione in base alla portata	Tipo 1

Dati generali			
Numero operatori max.		2	
Rendimento	%	100 (S1)	
Rateo di generazione calore	MJ/h	3,6	5
Dimensioni(H x L x P)	cm	48 x 41 x 39	
Peso, circa	kg	22	
Livello di rumorosità * circa			
senza carrozzeria	dB(A)	65	68
con carrozzeria	dB(A)	57	60

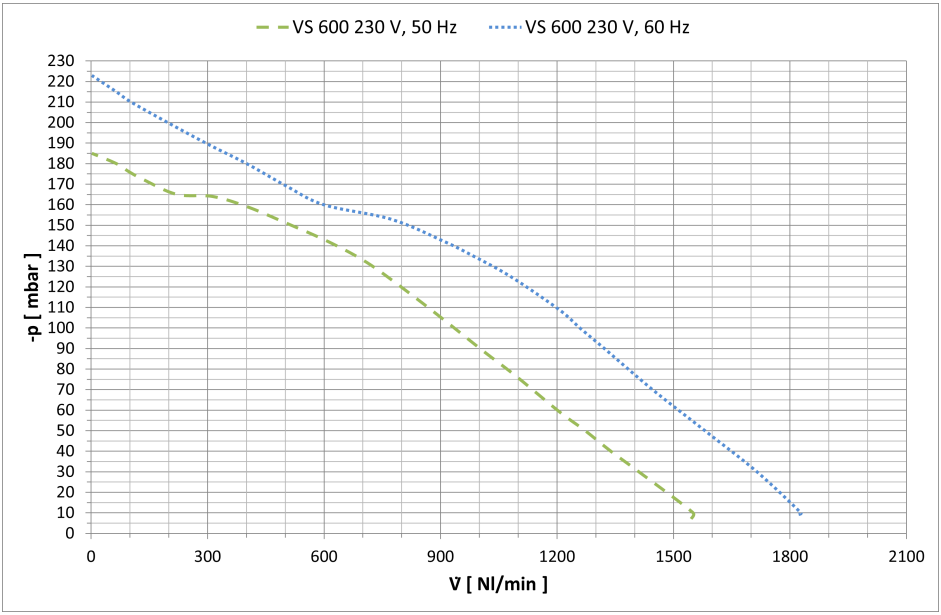
* Livello di rumorosità secondo ISO 3746

Condizioni ambientali durante l'immagazzinaggio e il trasporto		
Temperatura	°C	-10 - +60
Umidità relativa dell'aria	%	< 95

Condizioni ambientali durante il funzionamento		
Temperatura	°C	+10 - +40
Umidità relativa dell'aria	%	< 70

Classificazione	
Classe dispositivo medico (MDR)	IIa

Curva caratteristica secondo EN ISO 10637



Curva caratteristica per: 7128-02

4.3 VS 600

Dati elettrici		7128-02	
Tensione nominale	V	400, 3~	
Frequenza di rete	Hz	50	60
Potenza attiva	kW	1,0	1,4
Corrente nominale	A	≤ 2,2	≤ 2,3
Corrente di avviamento	A	~ 16	~ 14
Termica *	A	2,5	
Tipo di protezione		IP 24	
Classe di protezione		I	

* max. valore impostabile

Connessioni		
Connessione aspirazione (esterno)	mm	∅ 50
Attacco aria di scarico (esterno)	mm	∅ 50
Collegamento scarico liquido, DürrConnect	mm	∅ 20

Fluidi		
Portata max.	l/min	10
Altezza max. posizionamento aspiratore	cm	80

Classificazione a norma EN ISO 10637	
Classificazione in base alla separazione di solidi e liquidi	Sistema di aspirazione a semi-secco
Classificazione in base alla portata	Tipo 1

Dati generali			
Numero operatori max.		2	
Rendimento	%	100 (S1)	
Rateo di generazione calore	MJ/h	3,6	5
Dimensioni(H x L x P)	cm	48 x 41 x 39	
Peso, circa	kg	22	
Livello di rumorosità * circa			
senza carrozzeria	dB(A)	65	68
con carrozzeria	dB(A)	57	60

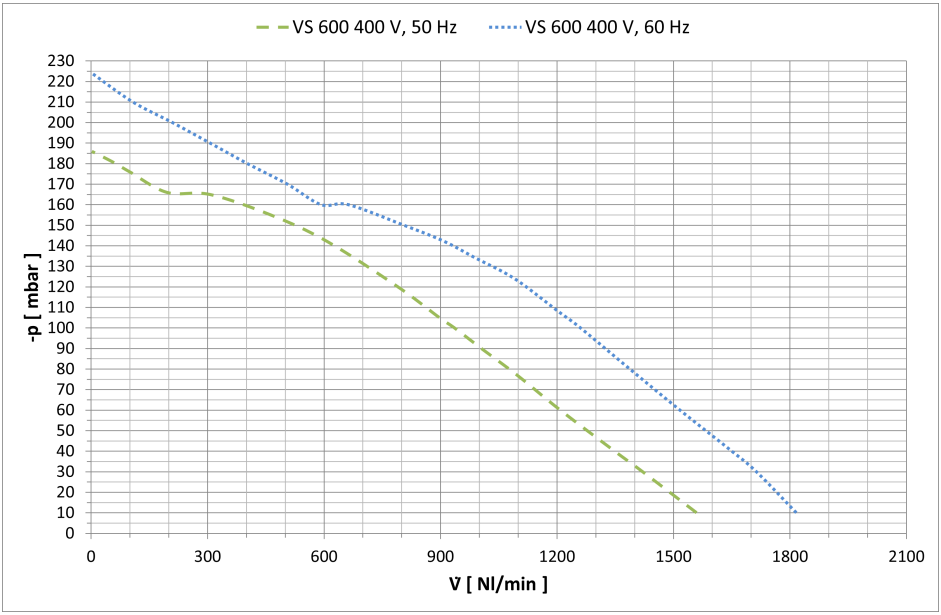
* Livello di rumorosità secondo ISO 3746

Condizioni ambientali durante l'immagazzinaggio e il trasporto		
Temperatura	°C	-10 - +60
Umidità relativa dell'aria	%	< 95

Condizioni ambientali durante il funzionamento		
Temperatura	°C	+10 - +40
Umidità relativa dell'aria	%	< 70

Classificazione	
Classe dispositivo medico (MDR)	IIa

Curva caratteristica secondo EN ISO 10637



Curva caratteristica per: 7128-02

4.4 VS 900 S

Dati elettrici		7134-01 7134100900
Tensione nominale	V	230, 1~
Frequenza di rete	Hz	50
Potenza attiva	kW	1,6
Corrente nominale	A	≤ 7,4
Corrente di avviamento	A	~ 32
Termica *	A	10,0
Tipo di protezione		IP 24
Classe di protezione		I

* max. valore impostabile

Connessioni		
Connessione aspirazione (esterno)	mm	∅ 50
Attacco aria di scarico (esterno)	mm	∅ 50
Collegamento scarico liquido, DürrConnect	mm	∅ 20

Fluidi		
Portata max.	l/min	16
Altezza max. posizionamento aspiratore	cm	80

Classificazione a norma EN ISO 10637		
Classificazione in base alla separazione di solidi e liquidi		Sistema di aspirazione a semi-secco
Classificazione in base alla portata		Tipo 1

Dati generali		
Numero operatori max.		3
Rendimento	%	100 (S1)
Rateo di generazione calore	MJ/h	5,8
Dimensioni(H x L x P)	cm	52 x 41 x 43
Peso, circa	kg	29
Livello di rumorosità * circa senza carrozzeria con carrozzeria	 dB(A) dB(A)	 65 61

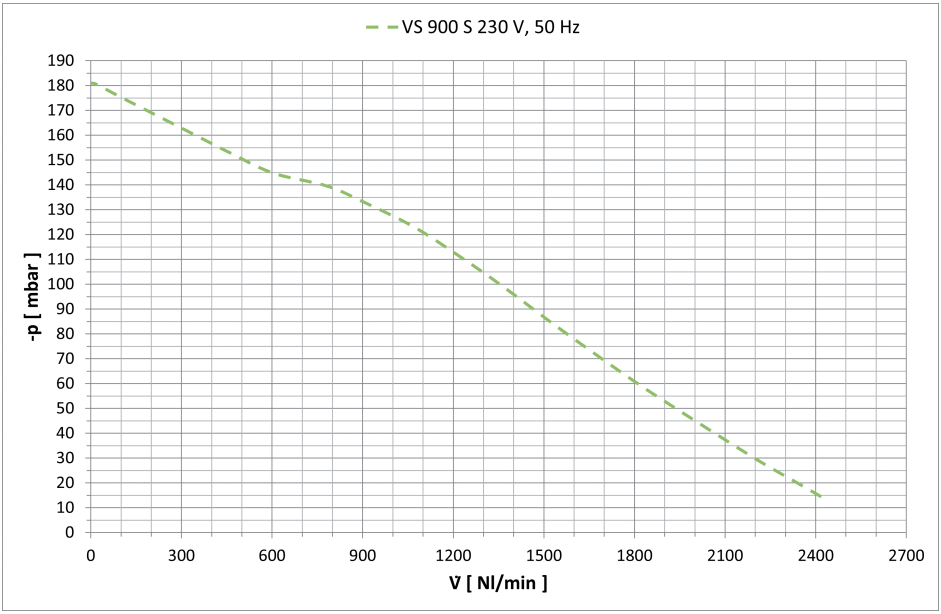
* Livello di rumorosità secondo ISO 3746

Condizioni ambientali durante l'immagazzinaggio e il trasporto		
Temperatura	°C	-10 - +60
Umidità relativa dell'aria	%	< 95

Condizioni ambientali durante il funzionamento		
Temperatura	°C	+10 - +40
Umidità relativa dell'aria	%	< 70

Classificazione	
Classe dispositivo medico (MDR)	IIa

Curva caratteristica secondo EN ISO 10637



Curva caratteristica per: 7134-01, 7134100900

4.5 VS 900 S

Dati elettrici		7134-02	
Tensione nominale	V	230, 3~	400, 3~
Frequenza di rete	Hz	50	
Potenza attiva	kW	1,7	1,7
Corrente nominale	A	≤ 6,3	≤ 3,6
Corrente di avviamento	A	~ 42	~ 25
Termica *	A	6,3	4,0
Tipo di protezione		IP 24	
Classe di protezione		I	

* max. valore impostabile

Connessioni		
Connessione aspirazione (esterno)	mm	∅ 50
Attacco aria di scarico (esterno)	mm	∅ 50
Collegamento scarico liquido, DürrConnect	mm	∅ 20

Fluidi		
Portata max.	l/min	16
Altezza max. posizionamento aspiratore	cm	80

Classificazione a norma EN ISO 10637		
Classificazione in base alla separazione di solidi e liquidi		Sistema di aspirazione a semi-secco
Classificazione in base alla portata		Tipo 1

Dati generali		
Numero operatori max.		3
Rendimento	%	100 (S1)
Rateo di generazione calore	MJ/h	6,1
Dimensioni(H x L x P)	cm	52 x 41 x 43
Peso, circa	kg	28
Livello di rumorosità * circa senza carrozzeria con carrozzeria	 dB(A) dB(A)	 65 61

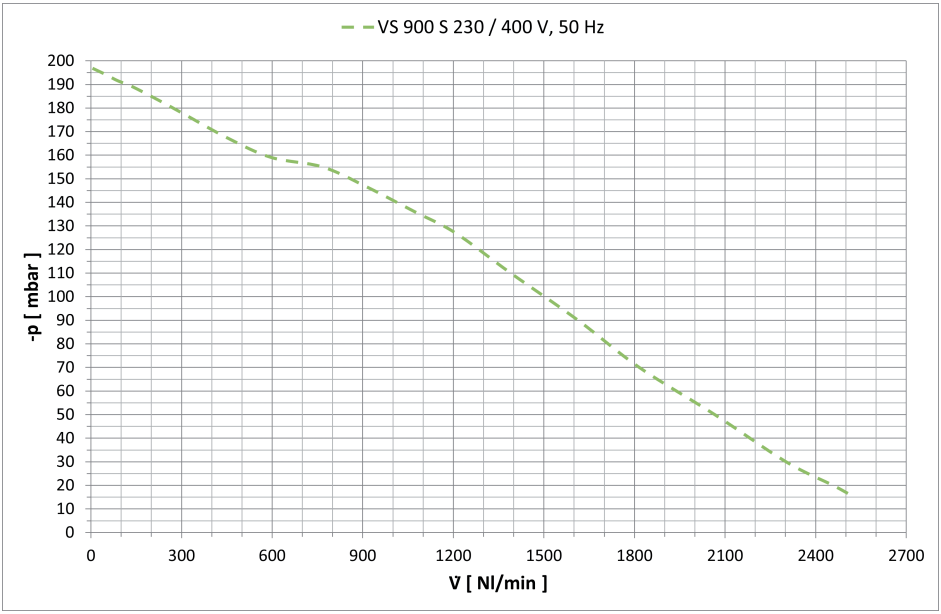
* Livello di rumorosità secondo ISO 3746

Condizioni ambientali durante l'immagazzinaggio e il trasporto		
Temperatura	°C	-10 - +60
Umidità relativa dell'aria	%	< 95

Condizioni ambientali durante il funzionamento		
Temperatura	°C	+10 - +40
Umidità relativa dell'aria	%	< 70

Classificazione	
Classe dispositivo medico (MDR)	IIa

Curva caratteristica secondo EN ISO 10637



Curva caratteristica per: 7134-02

4.6 VS 1200 S

Dati elettrici		7138-02 7138100900	
Tensione nominale	V	230, 3~	400, 3~
Frequenza di rete	Hz	50	
Potenza attiva	kW	1,8	1,8
Corrente nominale	A	≤ 6,2	≤ 3,6
Corrente di avviamento	A	~ 43	~ 25
Termica *	A	6,3	4,0
Tipo di protezione		IP 24	
Classe di protezione		I	

* max. valore impostabile

Connessioni		
Connessione aspirazione (esterno)	mm	∅ 50
Attacco aria di scarico (esterno)	mm	∅ 50
Collegamento scarico liquido, DürrConnect	mm	∅ 20

Fluidi		
Portata max.	l/min	24
Altezza max. posizionamento aspiratore	cm	80

Classificazione a norma EN ISO 10637		
Classificazione in base alla separazione di solidi e liquidi		Sistema di aspirazione a semi-secco
Classificazione in base alla portata		Tipo 1

Dati generali		
Numero operatori max.		4
Rendimento	%	100 (S1)
Rateo di generazione calore	MJ/h	6,5
Dimensioni(H x L x P)	cm	52 x 41 x 43
Peso, circa	kg	28
Livello di rumorosità * circa senza carrozzeria con carrozzeria	 dB(A) dB(A)	 65 61

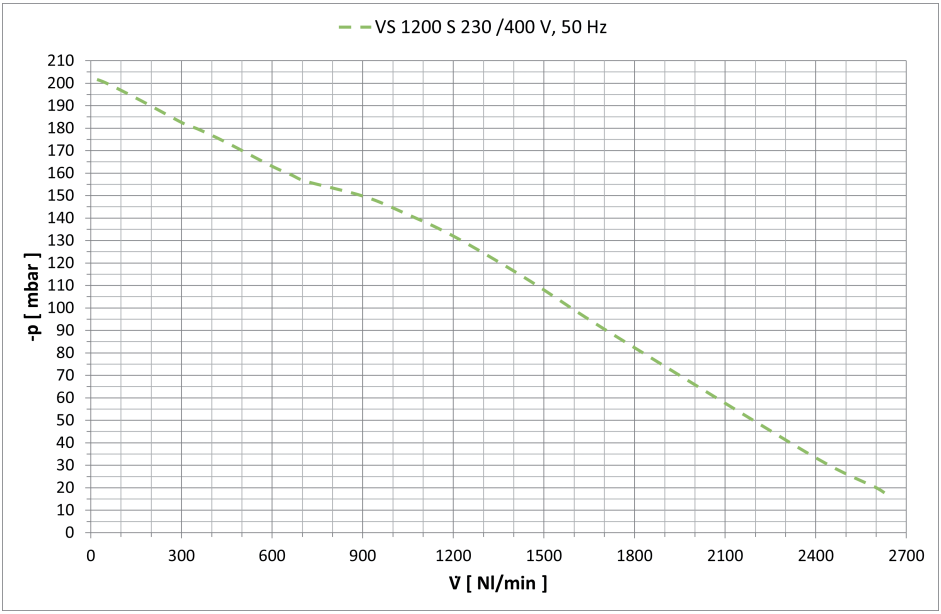
* Livello di rumorosità secondo ISO 3746

Condizioni ambientali durante l'immagazzinaggio e il trasporto		
Temperatura	°C	-10 - +60
Umidità relativa dell'aria	%	< 95

Condizioni ambientali durante il funzionamento		
Temperatura	°C	+10 - +40
Umidità relativa dell'aria	%	< 70

Classificazione	
Classe dispositivo medico (MDR)	IIa

Curva caratteristica secondo EN ISO 10637



Curva caratteristica per: 7138-02, 7138100900

4.7 VS 1200 S

Dati elettrici		7138-03	
Tensione nominale	V	230, 3~	400, 3~
Frequenza di rete	Hz	60	
Potenza attiva	kW	2,3	2,3
Corrente nominale	A	≤ 6,8	≤ 3,9
Corrente di avviamento	A	~ 30	~ 17
Termica *	A	7	4,0
Tipo di protezione		IP 24	
Classe di protezione		I	

* max. valore impostabile

Connessioni		
Connessione aspirazione (esterno)	mm	∅ 50
Attacco aria di scarico (esterno)	mm	∅ 50
Collegamento scarico liquido, DürrConnect	mm	∅ 20

Fluidi		
Portata max.	l/min	24
Altezza max. posizionamento aspiratore	cm	80

Classificazione a norma EN ISO 10637		
Classificazione in base alla separazione di solidi e liquidi		Sistema di aspirazione a semi-secco
Classificazione in base alla portata		Tipo 1

Dati generali		
Numero operatori max.		4
Rendimento	%	100 (S1)
Rateo di generazione calore	MJ/h	8,3
Dimensioni(H x L x P)	cm	52 x 41 x 43
Peso, circa	kg	28
Livello di rumorosità * circa senza carrozzeria con carrozzeria	 dB(A) dB(A)	 69 65

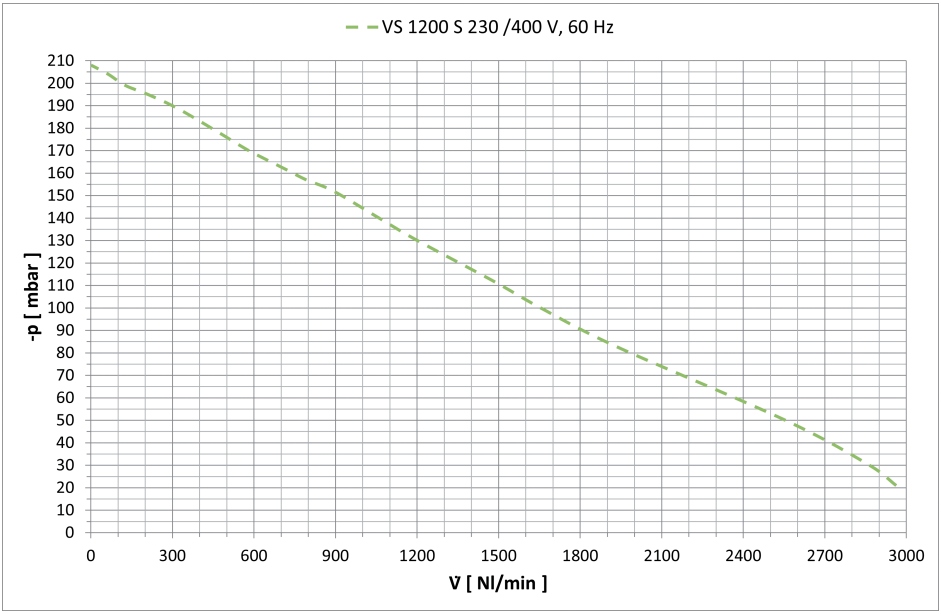
* Livello di rumorosità secondo ISO 3746

Condizioni ambientali durante l'immagazzinaggio e il trasporto		
Temperatura	°C	-10 - +60
Umidità relativa dell'aria	%	< 95

Condizioni ambientali durante il funzionamento		
Temperatura	°C	+10 - +40
Umidità relativa dell'aria	%	< 70

Classificazione	
Classe dispositivo medico (MDR)	IIa

Curva caratteristica secondo EN ISO 10637

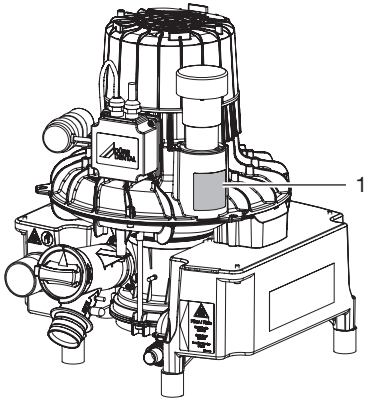


Curva caratteristica per: 7138-03

4.8 Targhetta dati

VS 600

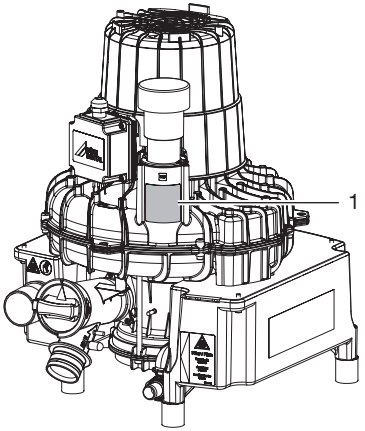
La targhetta dati è situata sulla parte superiore della carrozzeria della turbina.



1 Targhetta dati

VS 900 S, VS 1200 S

La targhetta dati è situata sulla parte superiore della carrozzeria della turbina.

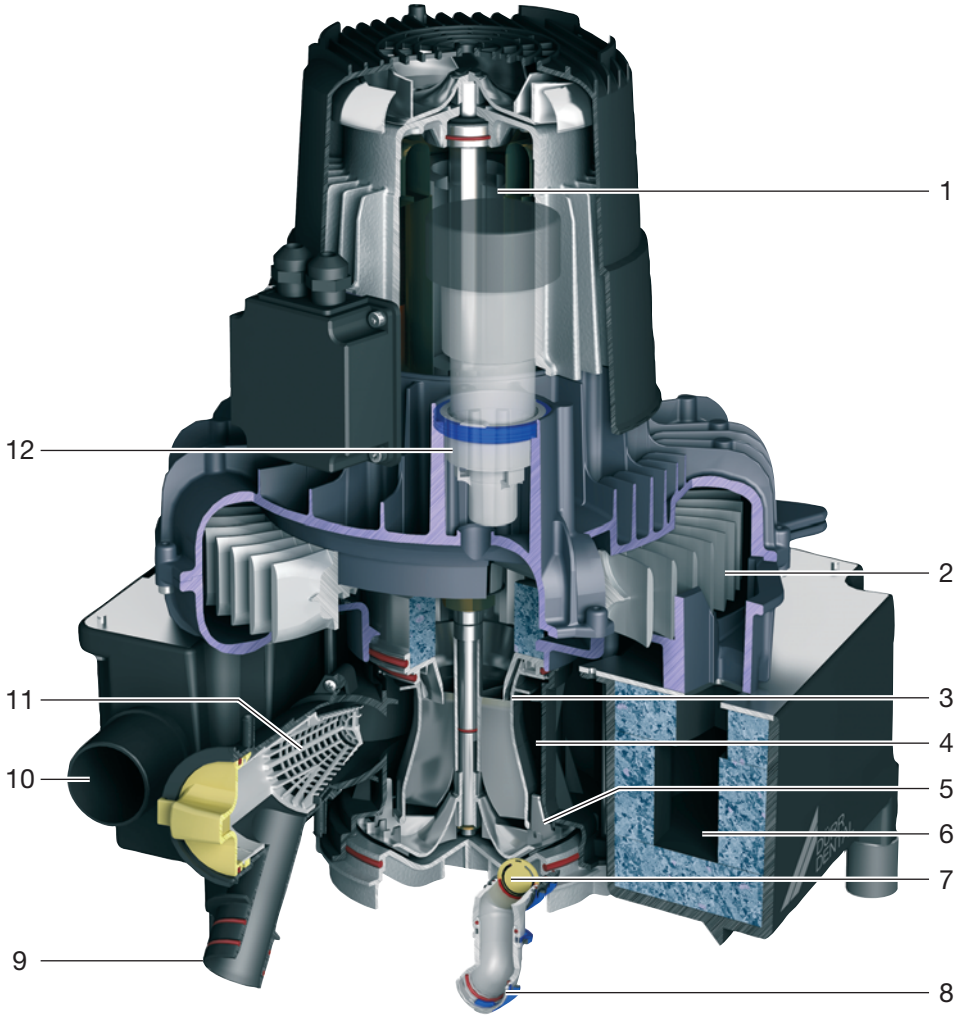


1 Targhetta dati

4.9 Valutazione di conformità

L'apparecchio è stato sottoposto a una procedura di conformità secondo le direttive dell'Unione europea rilevanti per tale apparecchio. L'apparecchio corrisponde ai requisiti fondamentali richiesti da tali direttive.

5 Funzionamento



1 Motore
2 Pala della turbina
3 Turbina del separatore
4 Separatore ciclonico
5 Pompa di scarico
6 Insonorizzatore aria di scarico
7 Valvola a membrana
8 Collegamento scarico del liquido
9 Raccordo d'ingresso
10 Collegamento aria di scarico

11 Filtro a maglia larga

12 Valvola parzializzatrice

Le unità di aspirazione VS vengono installate nei sistemi di aspirazione "a semi-secco". Le unità di aspirazione possono essere installate sullo stesso piano dei riuniti oppure al piano sottostante. Il flusso d'aria e la depressione necessari vengono prodotti da una girante a pale a rotazione veloce. La girante a pale, la turbina del separatore e la pompa di scarico vengono azionate dal motore.
Una valvola parzializzatrice sulla carrozzeria della turbina protegge gli aspiratori dal surriscaldamento, garantendo una potenza di aspirazione costante. Con la depressione corretta, tramite la cannula di aspirazione vengono aspirati circa 300 l di aria/min.

La valvola dell'aria secondaria è abbinata alla macchina aspirante. Non deve essere modificata o sostituita con una valvola dell'aria secondaria con un'impostazione diversa.

L'insieme di liquidi, materiali solidi e aria aspirati finisce nell'unità di aspirazione tramite il raccordo d'ingresso. Nel filtro a maglia larga vengono trattenute le particelle grossolane.
Nel separatore, le sostanze solide e i liquidi aspirati vengono separati dall'aria tramite un sistema di separazione bistadio. Questo sistema di separazione include un recuperatore ciclonico e una turbina di separazione. L'aspirazione avviene in maniera continuativa.
La miscela aspirata viene fatta confluire nel separatore ciclonico, ove subisce una rotazione a spirale. In questo primo stadio, le forze centrifughe conseguenti spingono le parti liquide e solide residue verso la parete esterna della camera del recuperatore ciclonico. Si ottiene, così, dapprima una separazione grossolana dei liquidi. Nel successivo secondo stadio, la turbina di separazione effettua una separazione fine, recuperando il liquido residuo, portato sino a lì dal flusso d'aria.
La pompa di scarico convoglia nello scarico di rete centrale il liquido centrifugato, insieme con le particelle solide fini. Nel collegamento di scarico è situata una valvola a membrana che impedisce che il liquido proveniente dallo scarico venga aspirato.
L'aria di scarico proveniente dal motore di aspirazione deve essere condotta all'esterno, se possibile sopra il tetto. Si consiglia di integrare un filtro batteriologico sulla tubatura dell'aria di scarico. Inoltre, sulla stessa è possibile installare un insonorizzatore, al fine di ridurre la rumorosità di sfiato.

Montaggio

6 Condizioni:

L'apparecchio può essere installato sul piano dello studio o quello sottostante.

Dettagli ulteriori sono reperibili a parte nell'informazione di progettazione dell'aspiratore.

6.1 Locale di installazione

Il locale di installazione deve rispettare i seguenti requisiti:
- Locale chiuso, asciutto, ben ventilato
- Nessun locale legato a scopi specifici (ad es. locale caldaia o locale umido)
- In caso di installazione nel mobile, occorre provvedere alle feritoie per l' ingresso e lo scarico dell'aria, con una sezione libera di almeno 120 cm^2.
- In caso di superamento della temperatura ambiente, occorre prevedere un'aerazione forzata (ventilatore). La potenza dell'aria deve essere di almeno 2 m^3/min.
- Non coprire le feritoie di raffreddamento e assicurare una distanza sufficiente per un raffreddamento adeguato.

6.2 Installazioni possibili

L'apparecchio può essere installato nei seguenti modi:
- a parete tramite apposito supporto Dürr Dental
- in un mobile ventilato
- in una carrozzeria insonorizzante Dürr Dental

6.3 Materiale per i tubi rigidi

Utilizzare esclusivamente tubi di scarico HT nei seguenti materiali:
- polipropilene (PP, polipropene),
- polivinilcloruro clorurato (PVC-C),
- Polivinilcloruro non plastificato (PVC-U),
- polietilene (PEh).

Non utilizzare:
- acrilonitrile-butadiene-stirene (ABS),
- copolimero stirolo-acrilonitrile (per esempio SAN + PVC).

6.4 Materiale per i tubi flessibili

Per le tubature di scarico e di aspirazione utilizzare esclusivamente i seguenti tubi:
- Tubi in PVC con spirale incorporata oppure tubi equivalenti
- Tubi che siano resistenti ai disinfettanti o ai prodotti chimici odontoiatrici

I tubi in plastica sono soggetti a un processo di invecchiamento. Vanno pertanto controllati con regolarità e sostituiti all'occorrenza.

Non utilizzare i seguenti tubi:
- tubi in gomma
- tubi in PVC integrale
- tubi non sufficientemente flessibili

6.5 Dati sul collegamento elettrico

- Eseguire il collegamento elettrico alla rete di alimentazione, in conformità alle disposizioni nazionali e alle norme vigenti relative al montaggio di impianti a bassa tensione in ambienti utilizzati per scopi medici.
- Nel collegamento elettrico alla rete di alimentazione, montare un dispositivo di separazione omnipolare (interruttore omnipolare) con apertura contatti >3 mm.
- Prestare attenzione alla corrente assorbita degli apparecchi da collegare.

Protezione del circuito elettrico

Interruttore automatico 16 A, caratteristica B, C e D secondo la norma EN 60898.

6.6 Dati relativi alle linee elettriche di allacciamento

La sezione dei cavi dipende dalla corrente assorbita, dalla lunghezza dei cavi e dalla temperatura ambiente degli apparecchi. Le informazioni relative alla corrente assorbita vanno prese dai dati tecnici degli apparecchi da collegare.
Nella seguente tabella sono elencate le sezioni minime dei cavi in funzione della corrente assorbita:

Corrente assorbita dell'apparecchio [A]	Sezione [mm^2]
> 10 e < 16	1,5
> 16 e < 25	2,5
> 25 e < 32	4

Corrente assorbita dell'apparecchio [A]	Sezione [mm²]
> 32 e < 40	6
> 40 e < 50	10
> 50 e < 63	16

Cavo di alimentazione

Tipo di installazione	Tipo di cavo (requisito minimo)
Fisso	– Cavo rivestito (ad es. tipo NYM-J)
Flessibile	– PVC tubo (ad es. tipo H05 VV-F) o – Cavo di gomma (ad es. tipo H05 RN-F oppure H05 RR-F)

Cavo di comando

Bassa tensione 24 V per:
- Supporto cannule
- Valvola selezionatrice
- Valvola sputacchiera

Tipo di installazione	Tipo di cavo (requisito minimo)
Fisso	– Conduttura rivestita schermata (ad esempio tipo (N)YM (St)-J)
Flessibile	– Cavo dati PVC con copertura schermata per impianti di telecomunicazioni e di elaborazione informazioni (ad es. tipo LiYCY) o – Linea consensi in PVC leggero con rivestimento schermato

Collegare la schermatura delle linee in conformità alle norme.

7 Componenti del sistema

I componenti del sistema elencati di seguito sono raccomandati / necessari per varie procedure lavorative o installazioni.

7.1 Centralina

L'apparecchio viene collegato tramite una centralina. La centralina può essere contenuta nella fornitura in dotazione oppure ordinata separatamente. Su alcuni apparecchi, il controllo è integrato nell'apparecchio.

7.2 Unità di lavaggio

Per il sistema di aspirazione, si consiglia per esempio di installare un'unità di lavaggio nel riunito. Quest'ultima adduce una piccola quantità d'acqua durante l'aspirazione. In tal modo, i liquidi aspirati (sangue, saliva, acqua di risciacquo, ecc.) vengono diluiti e quindi trasportati più agevolmente.

7.3 Canna sinusoidale

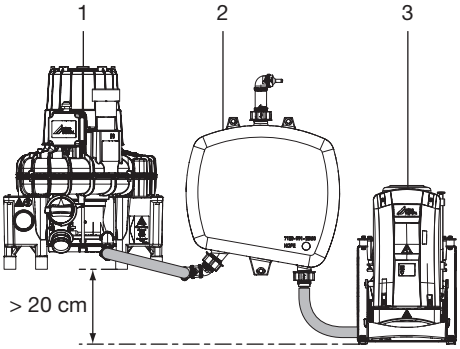
Per mantenere libero da sedimentazioni il tubo di aspirazione, in collegamento con la valvola sputacchiera può essere integrata una canna sinusoidale. In caso di utilizzo del lavaggio bacinella, l'acqua si raccoglie prima della canna sinusoidale. All'aspirazione seguente con la cannula grossa, il liquido raccolto viene trasportato con pressione e ad alta velocità all'unità di aspirazione. In questo modo, i tubi di aspirazione vengono puliti automaticamente.

7.4 Recuperatore d'amalgama

Il recuperatore d'amalgama serve a recuperare e raccogliere i metalli pesanti e la polvere di amalgama derivante dalle otturazioni aspirati dall'impianto di aspirazione. Il recuperatore di amalgama viene installato nello scarico dietro il separatore dell'unità di aspirazione. La quantità di liquidi proveniente dall'unità di aspirazione non può superare la quantità ammessa, che il recuperatore di amalgama può trattare. A seconda dell'installazione e delle disposizioni nazionali, occorre eventualmente installare un secondo recuperatore di amalgama.

7.5 Contenitore compensatore di pressione

Nel collegamento tra l'unità di aspirazione e il recuperatore d'amalgama occorre installare un contenitore compensatore di pressione. Quest'ultimo riduce i picchi di pressione dalla pompa dell'acqua di scarico dell'unità di aspirazione, tamponando per breve tempo le quantità eccessive di acqua.
Il contenitore compensatore di pressione può essere impiegato anche per lo scarico diretto dell'acqua nella fognatura domestica. A questo riguardo, l'acqua di scarico proveniente dall'unità di aspirazione viene immessa, senza pressione, nella fognatura domestica.



1 Unità di aspirazione globale VS 900 S
2 Contenitore compensatore di pressione
3 Recuperatore d'amalgama CA 4

7.6 Biofiltro

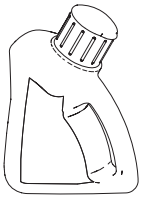
Per motivi igienici, si consiglia di incorporare sempre un biofiltro nella tubatura di scarico.
Nel caso in cui l'apparecchio sia installato nello studio e l'aria di scarico non sia da convogliare all'esterno, occorre assolutamente incorporare un biofiltro.
A seconda del tipo e dello stato del biofiltro, occorre sostituirlo al massimo dopo 1-2 anni.

Il separatore integrato nell'unità di aspirazione non trattiene i batteri, quindi si consiglia di montare un biofiltro nella tubatura dell'aria di scarico.

7.7 Insonorizzatore

Nel caso in cui il rumore dell'aria di scarico fosse troppo forte sull'uscita, si può ricorrere a un insonorizzatore all'uscita della conduttura di scarico.

7.8 OroCup



Il sistema di cura OroCup è un sistema di dosaggio chiuso per una facile preparazione e aspirazione del disinfettante del sistema di aspirazione e del detergente speciale.
Il sistema di aspirazione con tutti i suoi componenti e la cuspide possono essere puliti e disinfettati con l'ausilio dell'OroCup.

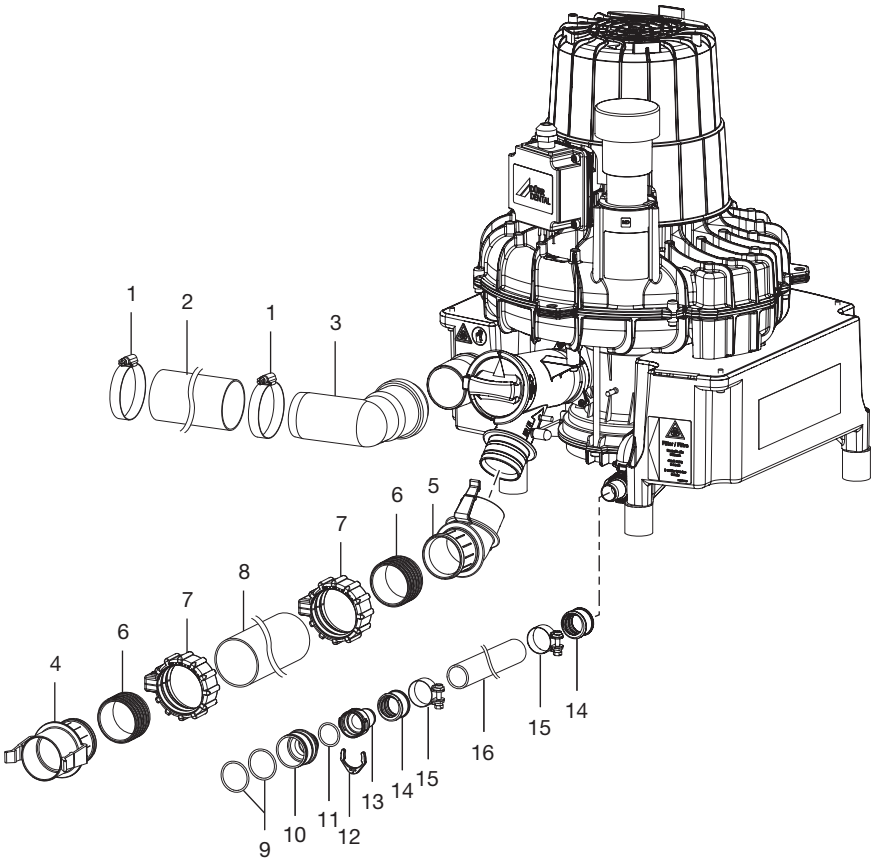
8 Installazione

Il collegamento può variare, a seconda dell'installazione. Il collegamento indicato rappresenta esclusivamente una possibile variante.

8.1 Installazione dei tubi flessibili e dei tubi rigidi

- Collegare i tubi rigidi e l'apparecchio tramite i tubi flessibili forniti in dotazione. In tal modo, si evitano le vibrazioni a carico dei tubi rigidi.
- Il raccordo tra i tubi rigidi e l'attacco di aspirazione dell'apparecchio deve essere il più corto possibile e diritto, senza formare curve.
- Installare i tubi di scarico con pendenza, al fine di consentire all'acqua di scarico di defluire.
- Le linee dei tubi di scarico devono essere installate secondo le rispettive normative nazionali.

VS 600, VS 900 S, VS 1200 S



1 Fascetta 40-60 mm
2 Tubo aria di scarico (alluminio) ∅ 50 mm, interno
3 Curva DN 50 / 87°
4 Raccordo diritto
5 Raccordo
6 Anello di guarnizione
7 Ghiera
8 Tubo di aspirazione ∅ 50 mm
9 O-ring ∅ 30 x 2
10 Connettore ∅ 36 mm esterno
11 O-ring ∅ 20 x 2 mm
12 Clip
13 Portagomma ∅ 20 mm
14 Manicotto del tubo flessibile
15 Fascetta ∅ 28 mm
16 Tubo di scarico ∅ 20 mm interno

8.2 Collegamento elettrico

AVVERTENZA

Scossa elettrica a causa di errore di collegamento dell'apparecchio

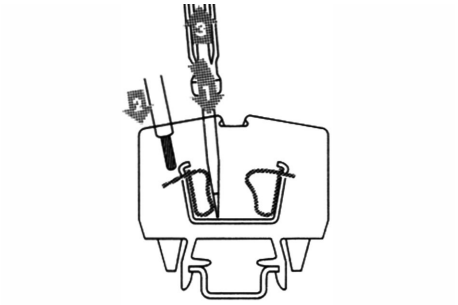
› Non montare spina di alimentazione al posto del collegamento fisso.

AVVISO

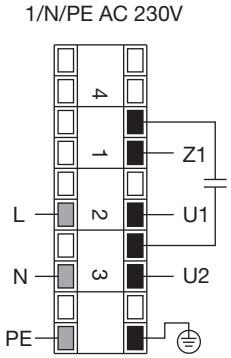
Corto circuito a causa di linea di alimentazione difettosa

› Non installare i cavi su superfici calde.

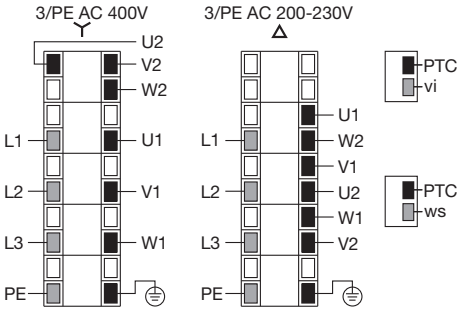
– Prima di collegare l'apparecchio, confrontare la tensione di rete con quella riportata sulla targhetta dati.
– Collegare l'apparecchio esclusivamente a una centralina originale.
– Collegare la tensione di alimentazione proveniente dalla centralina alla morsettiera del motore.



1. Inserire il cacciavite nella morsettiera e aprire il morsetto.
2. Inserire il trefolo nel morsetto.
3. Estrarre il cacciavite.



Ill. 1: Disposizione dei morsetti per apparecchi monofase



Ill. 2: Disposizione dei morsetti per apparecchi trifase

8.3 Verifica della potenza di aspirazione dopo l'installazione

Per poter misurare la depressione massima del sistema di aspirazione e confrontarla con la curva di potenza, si raccomanda la seguente procedura:

1. Staccare il tubo di aspirazione di un riunito e collegare un manometro (pressione relativa) mediante un adattatore.
   L'adattatore del manometro deve chiudere a tenuta.
2. Leggere il valore di depressione visualizzato e confrontarlo con la curva di potenza.

9 Messa in funzione

In diversi Paesi, i dispositivi medici e le apparecchiature elettriche vengono sottoposti a periodici controlli alle rispettive scadenze. L'utilizzatore deve esserne debitamente informato.

AVVISO

Guasto a causa di particelle grosse, quali ad esempio pezzi di denti rotti oppure otturazioni

› Non utilizzare l'apparecchio senza il filtro a maglia larga

1. Verificare la presenza dei filtri a maglia larga nell'aspiratore (ad esempio nella sputacchiera).
2. Accendere l'interruttore principale dell'apparecchio o dello studio.
3. Eseguire il controllo funzionale dell'apparecchio.
4. Verificare la tenuta dei collegamenti.
5. Eseguire la prova di sicurezza elettrica secondo le disposizioni nazionali, ad esempio direttive su installazione, azionamento e utilizzo dei dispositivi medici (ordinamento dispositivi medici) e documentare i risultati, ad esempio in una relazione tecnica.
6. Eseguire e documentare la formazione e la consegna dell'apparecchio.

Nell'allegato è presente un modello di modulo del protocollo di consegna.

Modalità d'uso

10 Disinfezione e pulizia

In caso di utilizzo di polveri per profilassi, per proteggere i sistemi di aspirazione si raccomandano le polveri per profilassi Lunos solubili in acqua (Dürr Dental).

I seguenti compiti devono essere svolti per la disinfezione e pulizia dell'impianto di aspirazione:

"10.1 Aspirazione di acqua"	Dopo ogni trattamento
"10.2 Disinfezione"	Ogni giorno la sera, a fine giornata, in caso di elevato carico, prima della pausa pranzo e alla fine della giornata
"10.3 Pulizia"	Lasciare agire 2 volte la settimana prima dell'inizio del trattamento oppure durante la pausa pranzo. In alternativa, 5 volte la settimana, con tempo di azione ridotto

AVVISO

Guasto o danneggiamento dell'apparecchio dovuti all'utilizzo di prodotti non approvati da Dürr Dental

L'impiego di detergenti e disinfettanti non approvati da Dürr Dental può causare malfunzionamenti o danneggiamenti delle apparecchiature.

› Utilizzare esclusivamente detergenti e disinfettanti approvati da Dürr Dental (Orotol plus, Orotol plus pH 7, MD 555 cleaner, MD 555 cleaner organic, Orotol ultra). Solo questi prodotti sono stati testati per l'utilizzo negli impianti di aspirazione Dürr Dental.

USE ONLY!

Attenzione:

I danni causati dall'uso di prodotti non approvati da Dürr Dental possono comportare la perdita dei diritti di garanzia.

Orotol plus e MD 555 cleaner sono stati testati e approvati da Dürr Dental. Questi prodotti sono compatibili dal punto di vista dei materiali e garantiscono una pulizia e una disinfezione accurata dell'impianto di aspirazione. I depositi e i biofilm vengono rimossi in modo efficace, assicurando prestazioni elevate nel tempo e una lunga durata delle apparecchiature.

Osservare le informazioni per l'uso del detergente e disinfettante.



Rischi derivanti da prodotti non idonei

L'uso di detergenti e disinfettanti non testati e non approvati da Dürr Dental può avere conseguenze gravi. Prodotti schiumogeni o ingredienti aggressivi possono causare malfunzionamenti, corrosione e danni permanenti alle apparecchiature.

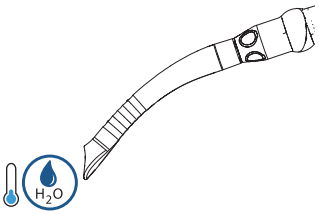
In figura (esemplificativa): aspiratore Dürr Dental VS 900 S danneggiato irreparabilmente.

10.1 Aspirazione di acqua

Dopo ogni trattamento:

1. Aspirare acqua fredda (min. 0,5 litri) con il tubo di aspirazione grande e piccolo. Questo anche nel caso in cui durante il trattamento si sia lavorato solo con il tubo di aspirazione piccolo.

Durante l'aspirazione con il tubo di aspirazione grosso viene aspirata un'elevata quantità di aria e quindi aumentato considerevolmente l'effetto pulente.



10.2 Disinfezione

Disinfettare e pulire l'impianto di aspirazione ogni giorno la sera a fine giornata.

In caso di carico elevato farlo due volte al giorno, ad es. prima della pausa pranzo e a fine giornata.

Per la disinfezione e la pulizia dell'impianto di aspirazione sono necessari:



Disinfettante/Detergente non schiumoso e compatibile con il materiale
- Orotol® plus
- Orotol plus pH 7



Sistema di manutenzione
- ad es. OroCup

La disinfezione e la pulizia vengono descritte di seguito con OroCup e Orotol plus.

Indossare guanti di protezione.

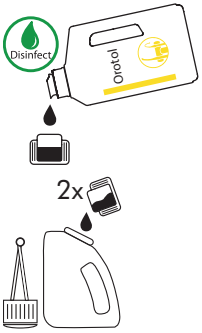
Utilizzare protezione per gli occhi.

1. Per la pulizia preliminare, aspirare 2 litri di acqua con il sistema di trattamento.



Miscelazione della soluzione nel sistema di trattamento:

1. Versare 2 tappi di chiusura (40 ml) di Orotol plus nell'OroCup.



2. Riempire l'OroCup con acqua fredda fino ad un contenuto di 2 litri.



3. Chiudere il sistema di trattamento.



4. Mescolare la soluzione.

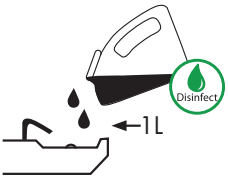


Applicare la soluzione:

1. Inserire i tubi di aspirazione sul sistema di trattamento e aspirare 1 litro di soluzione.



2. Immettere la soluzione rimanente nella sputacchiera.



3. Lasciare agire per almeno un'ora o per tutta la notte.

4. Alla rimessa in funzione, aspirare 2 litri di acqua.



Le istruzioni sono disponibili anche come video.

10.3 Pulizia

Pulire regolarmente l'impianto di aspirazione:
- Lasciare agire 2 volte la settimana, la mattina prima dell'inizio del trattamento oppure durante la pausa pranzo, con un tempo di azione di 30 - 120 minuti
- In alternativa: 5 volte la settimana prima dell'inizio del trattamento, tempo di azione 5 - 15 minuti

Per la pulizia dell'impianto di aspirazione sono necessari:



Pulente speciale per impianti di aspirazione non schiumoso e compatibile con il materiale
- MD 555 cleaner
- MD 555 cleaner organic



Sistema di manutenzione
- ad es. OroCup

Di seguito, la pulizia viene descritta con OroCup e MD 555 cleaner.

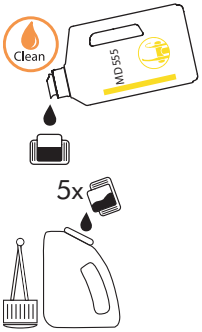
Indossare guanti di protezione.

Utilizzare protezione per gli occhi.

1. Per la pulizia preliminare, aspirare 2 litri di acqua con il sistema di trattamento.



2. Miscelazione della soluzione nel sistema di trattamento.
Versare 5 tappi di chiusura (100 ml) di MD 555 cleaner nel sistema di trattamento.



3. Riempire l'OroCup con acqua fredda fino ad un contenuto di 2 litri.



4. Chiudere il sistema di trattamento.



5. Mescolare la soluzione.



6. Inserire i tubi di aspirazione sul sistema di trattamento e aspirare un litro di soluzione.



7. Immettere la soluzione rimanente nella sputacchiera.



8. Lasciare agire la soluzione.
In caso di 2 volte la settimana: 30 - 120 minuti
In caso di 5 volte la settimana: 5 - 15 minuti

9. A tempo d'azione concluso, aspirare 2 litri di acqua.



Le istruzioni sono disponibili anche come video.

11 Manutenzione

Tutti i lavori di manutenzione devono essere eseguiti da operatori qualificati o dalla nostra Assistenza tecnica.

AVVERTENZA

Infezione dovuta ad apparecchio contaminato

- Prima di lavorare sull'apparecchio, pulire e disinfettare i condotti di aspirazione.
- Mentre si lavora, indossare l'attrezzatura di protezione (ad es. guanti impermeabili, occhiali di protezione, mascherina).

Prima di eseguire interventi o in caso di pericolo, togliere tensione all'apparecchio.

Intervallo di manutenzione	Operazione di manutenzione
Ogni 3 mesi	› Controllare il filtro sul raccordo di aspirazione dell'apparecchio e, se necessario, pulirlo.
Annualmente	› Verificare il funzionamento della valvola di scarico e, se necessario, sostituirla. *
Ogni 1-2 anni	› Sostituire il filtro dell'aria di scarico (se presente). *
Ogni 2 anni	› Verificare il funzionamento della valvola parzializzatrice e, se necessario, pulirla o sostituirla. *

* solo da parte dei tecnici di assistenza

11.1 Pulizia del filtro a maglia larga

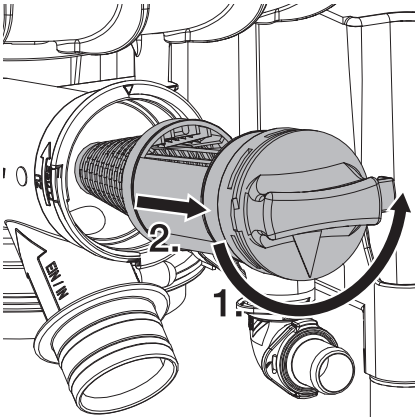
AVVERTENZA

Infezione dovuta ad apparecchio contaminato

› Prima di lavorare sull'apparecchio, pulire e disinfettare i condotti di aspirazione.
› Mentre si lavora, indossare l'attrezzatura di protezione (ad es. guanti impermeabili, occhiali di protezione, mascherina).

VS 600, VS 900 S, VS 1200 S

1. Allentare il filtro a maglia larga ruotando di mezzo giro in senso antiorario.
2. Estrarre il filtro a maglia larga dal raccordo sul corpo del separatore.



3. Pulire il filtro a maglia larga.
4. Reinserire il filtro a maglia larga con l'apertura rivolta verso l'alto nel raccordo del corpo del separatore.
5. Ruotare il filtro a maglia larga in senso orario sino all'arresto.

11.2 Pulizia intensiva

La pulizia intensiva può essere effettuata quando si puliscono sistemi di aspirazione fortemente contaminati da biofilm o quando la potenza di aspirazione è notevolmente ridotta.
Eseguire questa pulizia intensiva almeno 2 volte nell'arco della settimana.
Tempo di contatto: 1 - 2 ore

È necessaria una pulizia intensiva del sistema di aspirazione:



Pulente speciale per impianti di aspirazione non schiumoso e compatibile con il materiale
– MD 555 cleaner
– MD 555 cleaner organic



Sistema di manutenzione
– ad es. OroCup

Di seguito, la pulizia viene descritta con OroCup e MD 555 cleaner.

Indossare guanti di protezione.

Utilizzare protezione per gli occhi.

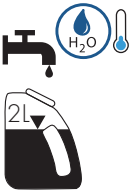
1. Per la pulizia preliminare, aspirare 2 litri di acqua con il sistema di trattamento.



2. Miscelazione della soluzione nel sistema di trattamento.
Versare 10 tappi di chiusura (200 ml) di MD 555 cleaner nel sistema di trattamento.



3. Riempire l'OroCup con acqua fredda fino ad un contenuto di 2 litri.



4. Chiudere il sistema di trattamento.



5. Mescolare la soluzione.



6. Inserire i tubi di aspirazione sul sistema di trattamento e aspirare un litro di soluzione.



7. Immettere la soluzione rimanente nella sputacchiera.



8. Lasciare agire la soluzione per 1 - 2 ore.

9. A tempo d'azione concluso, aspirare 2 litri di acqua.



Ricerca guasti

12 Consigli per l'utilizzatore e il tecnico

Le riparazioni che esulano dalla manutenzione ordinaria devono essere eseguite esclusivamente da tecnici specializzati o dalla nostra assistenza tecnica.

AVVERTENZA

Infezione dovuta ad apparecchio contaminato

- Prima di lavorare sull'apparecchio, pulire e disinfettare i condotti di aspirazione.
- Mentre si lavora, indossare l'attrezzatura di protezione (ad es. guanti impermeabili, occhiali di protezione, mascherina).

Prima di eseguire interventi o in caso di pericolo, togliere tensione all'apparecchio.

Errore	Possibile causa	Rimedio
L'apparecchio non si avvia	Manca la tensione di rete	› Verificare la tensione di rete. * › Verificare i fusibili, se necessario, sostituirli. *
	Sottotensione	› Misurare la tensione di rete, eventualmente contattare un elettricista. *
	Termica regolata troppo bassa	› Misurare la corrente, regolare la termica di protezione sul valore misurato. *
	Termica difettosa	› Verificare il salvamotore; se difettoso, sostituirlo. *
	Condensatore difettoso	› Misurare la capacità e, se necessario sostituirlo. *
	Turbina bloccata da particelle solide o sporco appiccicoso	› Smontare l'apparecchio e pulire la turbina e la carrozzeria. *
L'apparecchio produce rumori insoliti	Particelle solide nella sede della turbina	› Smontare l'apparecchio e pulire la turbina e la carrozzeria. *
Dal collegamento dell'aria di scarico fuoriesce acqua	Valvola a clapet	› Verificare la valvola a clapet sul collegamento di scarico, se necessario, pulirla o sostituirla. *
	Schiuma nella turbina dovuta a pulenti e disinfettanti non idonei	› Utilizzare disinfettanti e detergenti non schiumogeni.
	Formazione di condensa nella tubatura dell'aria di scarico	› Verificare la rete delle tubazioni, evitare raffreddamento eccessivo. *
	Tubo di scarico / sifone ostruito	› Pulire il tubo di scarico / il sifone. *

Errore	Possibile causa	Rimedio
Potenza di aspirazione troppo bassa	Filtro intasato	› Pulire il filtro sul manicotto di ingresso.
	Mancata ermeticità nel tubo di aspirazione	› Verificare ed eventualmente sigillare il tubo di aspirazione e le connessioni. *
	Difficile movimento meccanico della turbina a causa di impurità	› Smontare l'apparecchio e pulire la turbina e la carrozzeria. *

* solo da parte dei tecnici di assistenza

13 Trasporto dell'apparecchio

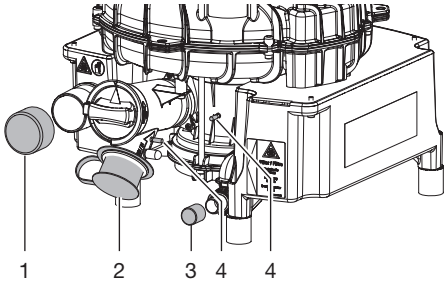
AVVERTENZA

Infezione dovuta ad apparecchio contaminato

› Prima del trasporto, disinfettare l'apparecchio.
› Chiudere tutte le connessioni dei fluidi.

Per evitare infezioni, indossare l'attrezzatura di protezione (per esempio guanti impermeabili, occhiali di protezione, mascherina)

1. Prima dello smontaggio, pulire e disinfettare l'impianto di aspirazione e l'apparecchio, utilizzando un disinfettante idoneo e approvato dal produttore.
2. Disinfettare l'apparecchio difettoso con un disinfettante per superfici idoneo.
3. Chiudere con tappi i collegamenti.
4. Imballare l'apparecchio per garantire un trasporto sicuro.



Ill. 3: VS 600, VS 900 S, VS 1200 S

1 Tappo dell'attacco dell'aria di scarico
2 Tappo dell'attacco dell'aspirazione
3 Tappo dell'attacco dello scarico
4 Tappo dell'attacco del lavaggio

Appendice

14 Protocollo di consegna

Il presente formulario attesta la qualificata consegna e formazione all'uso del dispositivo medico. La formazione deve avvenire attraverso un consulente di dispositivi medici qualificato, che fornisca le istruzioni per l'utilizzo corretto del dispositivo stesso.

Nome prodotto	Codice (REF)	Matricola (SN)

- ☐ Controllo visivo di eventuali danni all'imballo
- ☐ Togliere il dispositivo medico dall'imballo, verificando che non vi siano segni di danneggiamenti
- ☐ Conferma della completezza della fornitura
- ☐ Formazione per l'utilizzo coretto del dispositivo medico in base alle istruzioni per l'uso

Note:

Nome della persona formata:	Firma:

Nome e indirizzo del consulente del dispositivo medico:

Data della consegna:	Firma del consulente del dispositivo medico:

15 Rappresentanti nei diversi Paesi

Country		Address
GB		**UK Responsible Person:** Duerr Dental (Products) UK Ltd. 14 Linnell Way Telford Way Industrial Estate Kettering, Northants NN 16 8PS
UA	UA.TR.099	**Уповноважений представник в Україні:** Приватне підприємство “Галіт” вул. 15 квітня, 6Є, с. Байківці, Тернопільський р-н, 47711, Україна тел.: 0800 502 998; +38 050 338 10 64 www.galit.te.ua; e-mail: office@galit.te.ua Виробник: Дюрр Дентал ЕсЕ Хьопфігхаймер Штрассе 17, Д-74321 Бітігхайм-Біссінген, Німеччина email: info@duerrdental.com
CN		案人/生 企 : DÜRR DENTAL SE 德国迪珥 科股份公司 住所/生 地址: Höpfigheimer Str. 17, 74321 Bietigheim-Bissingen, Germany 系方式: : + 49 7142 705-0 箱: info@duerrdental.com 网址: www.duerrdental.com 代理人/售后服 位:迪珥医 器械(上海)有限公司 住所:上海市 宁区天山路 641 号 2 号楼 (20 幢) 303 室 系方式: :+ 86 21 6381 0270 真:+ 86 21 6381 0290 箱:info@duerr.cn 网址:http://www.duerrdental.com
CH	CH REP	**Schweizer Bevollmächtigter:** DÜRR DENTAL SCHWEIZ AG Grabenackerstraße 27 8156 Oberhasli Switzerland
AU	Australian Sponsor	**DURR DENTAL OCEANIA PTY LTD** 7/42 Sabre Drive 3207 Port Melbourne Victoria I Australia

Hersteller / Manufacturer:

DÜRR DENTAL SE
Höpfigheimer Str. 17
74321 Bietigheim-Bissingen
Germany
Fon: +49 7142 705-0
www.duerrdental.com
info@duerrdental.com

DÜRR DENTAL